

International Awards
榮獲多項國際獎項

Your Materials Expert



19 Awards
獎項



8 Awards
獎項



10 Awards
獎項



63 Awards
獎項

CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

12月號
DEC 2022

廠商會
88周年
電視特輯 -
「廠」造未來

Manufacturing a New Future -
TV Programme for the CMA 88th Anniversary



12月號
DEC 2022

大綱 Index

- 02 封面故事
Cover Story
- 04 觀點
Views
- 06 會務－活動回顧
Our Chamber-Event Highlights
- 10 啟動升級
Get Ready to Upgrade
- 13 會務－Hashtag CMA
Our Chamber-Hashtag CMA
- 16 專題
Feature
- 18 廠商會廣州代表處快訊
CMA Guangzhou Branch Newsletter
- 19 校園動態
Our School
- 20 會員－優惠
Our Members-Privileges

2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬 常務會董
顧問：莊家彬 常務會董
委員：蔡志婷 常務會董
林凱章 常務會董
孫榮良 常務會董
胡詠琚 常務會董
吳景瀚 會董

如欲查詢廣告事宜，
請致電會員服務熱線 2851 1555
For Advertising Enquiries, please call our
Membership Services Hotline 2851 1555



工業是香港的硬實力，但過往本港經歷了「去工業化」，令社會存有「工業式微」的誤解。近年隨着國家和特區政府對工業愈來愈重視，香港工業迎來重新出發的大好時機。適逢今年是廠商會成立88周年，為了營造重視工業的社會氛圍，廠商會與無線電視新聞部合作，製作名為《『廠』造未來》的電視特輯，向大眾展現香港工業的傑出成就，說好香港故事。

Industries have always been the hard power of Hong Kong. However, the de-industrialisation of Hong Kong over the last three decades has created a societal misunderstanding about the decline of local industries. With the Central and HKSAR governments paying more attention to industrial development, Hong Kong industries have been given a golden opportunity to thrive again. To commemorate the 88th anniversary of the CMA and arouse public interest in local industrial development, the CMA has worked with TVB News to produce the TV programme *Manufacturing a New Future* to showcase Hong Kong's success stories and the outstanding achievements of local industries.

香港工業迎來黃金發展時機

國家「十四五」規劃強調要發展實體經濟、深入實施製造強國戰略，與此同時，今屆特區政府把「創新及科技局」改組為「創新科技及工業局」，而行政長官早前發表的《施政報告》中亦大篇幅提及產業政策，包括設立「工業專員」，凸顯特區政府對工業的重視。加上香港正銳意建設「國際創新科技中心」，為加快創科成果商業化，香港推動「再工業化」發展已是勢在必行。

展現工業輝煌時代 說好「香港故事」

作為本港最具代表性的商會之一，廠商會一直透過研究、倡議、實踐、宣傳和教育等方式，多管齊下推動本港「再工業化」。廠商會與無線電視新聞部合作製作的《『廠』造未來》節目，除了介紹廠商會的歷史和服務，亦會走訪不同行業具代表性的企業和人物，藉着香港工業家的奮鬥故事，令社會大眾更了解香港工業發展的最新面貌，同時藉着展現堅毅、靈活、洞悉的「廠商精神」，說好香港故事。



「廠」造美好未來

廠商會會長史立德表示：「廠商會88周年電視特輯取名為《『廠』造未來》具有特殊意義，『廠』不單止代表廠商會，亦代表工業，意味着香港工業將為香港創造出更美好的未來，成為本港經濟騰飛的新動力。」他期望透過電視特輯，可以讓市民了解本港工業的輝煌成就和廣闊的發展前景，扭轉「工業式微」的刻板印象，藉此爭取社會對「再工業化」的支持，以及吸引人才加入。

電視特輯共有12集，將於今年12月12日至明年1月20日期間，逢星期一及四於無線新聞台首播，並於星期二及五於財經·體育·資訊台重播，每集合共播放3次，其中2次於黃金時段內播出。節目亦會上載至MyTV Super免費專區，方便市民重溫。

在12集的電視特輯中，其中3集會介紹廠商會成立88年來的工作，包括如何為業界發聲、爭取改善營商環境、推廣工業與貿易，以及帶領業界升級轉型及推動「再工業化」等。

餘下9集則會介紹本港不同行業的發展，從家用電器、印刷及紙品、玩具、食品製造、服裝製造等輕工業，到鋼鐵業、通用機械製造業等重工業，再到新興產業如生物科技業和環保產業，全是香港最具優勢和潛力最大的產業。每個行業均請來業內最有代表性的龍頭企業如德國寶、中華商務聯合印刷、錢氏玩具中心有限公司、紹榮鋼鐵、力勁集團、羅氏集團、李錦記等現身說法，與大家分享所屬行業的發展歷程，他們創業的成功之道及未來發展路向。

想認識香港工業的出色成就？以及了解本港工業如何再創輝煌？請密切留意廠商會88周年電視特輯 - 《『廠』造未來》！



廠商會88周年電視特輯—「廠」造未來

播出日期：2022年12月12日至2023年1月20日

播出時間：晚上9時20分於無線新聞台首播、中午12時15分及晚上8時30分於財經·體育·資訊台重播（一周播放兩集）

觀看平台：無線新聞台（83台）、財經·體育·資訊台（85台）、MyTV Super免費專區

Manufacturing a New Future, a TV Programme for the CMA 88th Anniversary

Broadcast Date: 12 December 2022 to 20 January 2023

Broadcast Time: First run at 9:20 pm on TVB News Channel (Mondays and Thursdays), Reruns at 12:15 pm and 8:30 pm on TVB Finance, Sports & Information Channel (Tuesdays and Fridays)

Platforms: TVB News (Channel 83), TVB Finance, Sports & Information Channel (Channel 85), myTV Super free programme zone

Golden opportunity for industries in Hong Kong

The Central Government has highlighted the importance of developing real economy and promoted the national strategy of becoming a world manufacturing power in the 14th Five-year Plan. The current HKSAR government has also increased its focus on industrial development. For instance, it has expanded the Innovation and Technology Bureau into the Innovation, Technology and Industry Bureau, and will create the post of Commissioner for Industry. With Hong Kong now moving towards becoming an international innovation and technology hub, it is the ideal time to promote re-industrialisation to accelerate the pace of technology commercialisation.

Showcasing the success stories of Hong Kong's local industry

As one of the most prestigious chambers of commerce in Hong Kong, the CMA is committed to promoting re-industrialisation in Hong Kong through research, advocacy, practice, promotion and education. *Manufacturing a New Future* presents not only the history and services of the CMA but also interviews with representative companies and entrepreneurs across various industry sectors to hear their success stories. The TV programme will offer the public a better understanding of the development of local industries, as well as the persistent, adaptable and visionary spirit of Hong Kong manufacturers to better tell Hong Kong's good stories.

Manufacturing a bright future for Hong Kong

Dr Allen Shi, President of the CMA, explained that the name of the TV programme *Manufacturing a New Future* (「廠」造未來) has special meaning. "The Chinese word '廠' not only represents the CMA but the manufacturing industry, signifying how Hong Kong industries will create a better future for Hong Kong and become the new engine of local economic growth." He hopes that the TV programme will encourage the public to learn more about the achievements and prospects of Hong Kong industries, drive support for the promotion of re-industrialisation and attract more talent to the manufacturing industry.

The 12-episode TV programme will broadcast on TVB News Channel on Mondays and Thursdays from 12 December 2022 to 20 January 2023, and reruns will be shown on the TVB Finance, Sports & Information Channel on Tuesdays and Fridays. Each episode will be shown three times in total, two of which will be during prime time. The TV programme will also be uploaded to the myTV Super free programme zone.

Three of the 12 episodes introduce the work of the CMA over the past 88 years, such as speaking for the industry, striving to improve the business environment, promoting the development of industry and trade, leading the industry to upgrade and transform, and endorsing re-industrialisation.

The other nine episodes talk about the development of the most advantageous and promising industries in Hong Kong, from light industries, such as household appliances, printing and paper products, toys, food manufacturing, and garment manufacturing, to heavy industries, such as steel and general machinery manufacturing. The TV programme also covers emerging industries, including biotechnology and environmental protection. Interviewees from leading companies in different industry sectors, such as German Pool, C&C Joint Printing Co., (H.K.) Ltd., M&C Toy Centre Ltd., Shiu Wing Steel Limited, L.K. Group, LAWSGROUP and Lee Kum Kee, share their development paths, success stories and future prospects.

If you are interested to learn more about the outstanding achievements of Hong Kong's manufacturing industries and how they thrive, stay tuned for the *Manufacturing a New Future* TV programme!



全面落實招商引資政策

All-round Implementation of Investment Absorption Policy

吳永嘉議員 BBS 太平紳士
廠商會立法會代表
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP
CMA Legislative Council Representative



今年的施政報告提出設立「引進重點企業辦公室」和「共同投資基金」，針對生命健康科技、人工智能與數據科學等策略產業，專責引進世界級高潛力的重點企業落戶香港；以及制訂具針對性及吸引力的特別配套措施，包括土地、稅務和財政等方面，並提供度身訂造的企業落戶計劃等等。

招商引資，絕不是一句口號「咁簡單」。日前，特首及香港商貿代表團到訪泰國，當地一位企業負責人十分認同香港的優勢，包括我們的營商環境。當提到北部都會區時，這位商人坦白詢問特區政府，會否提供類似「免地價」優惠政策？

大家知道，商業談判是一個討價還價的過程。外資有外資的要求，香港能否滿足要求則是另外一回事。香港不是當年的內地，可以提供極具吸引力的土地優惠政策；那麼，我們要說服別人來投資，又可以提供什麼優惠政策？或者我們又可以創造什麼條件呢？這些都是實實在在的問題，需要特區政府認真細緻地回答。

記得當年內地在招商引資有一個流行的說法：「14億人，一人讓你賺一元，就會有14億元。」這是早期「說好中國故事」一個非常成功的例子，得益者當然包括香港。改革開放四十年，我們長期扮演超級聯繫人角色，香港一躍成為「亞洲四小龍」、國際金融中心，靠的就是祖國的強大後盾，以及內地招商引資的成功經驗。

時移勢易，招商引資的重擔也落在了香港身上。特首曾說香港是「有麝自然香」，用來形容香港優越的本質。但這不等於可以守株待兔，特首十分明白，招商引資具有緊迫性，否則也不會在施政報告用上「搶人才」、「搶企業」這類主動出擊的詞語。

在招商引資方面，我們的目標有了，方向有了，而具體該如何做呢？又如何一步一步推動而達至成果呢？目標和結果是不同的兩件事，一旦混淆了，就容易變成「講咗等而做咗」。立法會議員的角色，除了監察政府施政，亦時時提出善意的批評，更是不吝提出各種意見和建議。我們希望政府全面落實招商引資政策，增強香港產業發展動能和競爭力。

The Chief Executive's 2022 Policy Address suggests the establishment of the Office for Attracting Strategic Enterprises (OASES) and the Co-Investment Fund. Both focus on industries of strategic importance, such as life and health technology, artificial intelligence and data science, and will be responsible for attracting world-class strategic enterprises to set up operations in Hong Kong. It also formulates attractive special facilitation measures covering aspects such as land, tax and financing, and provide them with tailor-made plans to facilitate the setting up of their operations in Hong Kong.

Investment absorption is not a just a slogan. During Chief Executive's trip to Thailand, leading the Hong Kong delegation, a representative of a local enterprise agreed with the advantage of Hong Kong, which includes our business environment. The Northern Metropolis was mentioned in the conversation and the businessman asked if there would be any preferential policies such as exemption on premiums.

We know that business negotiation is a bargaining process. Foreign enterprises have their own requirements, but whether Hong Kong would fulfill the requirements is another story. Many years ago, China provided attractive premium preferential policy. However, it is not the case in Hong Kong today. While we want to convince enterprises to invest in Hong Kong, what preferential policies could we offer? What criteria could we create? These are practical questions that require a detailed answer from the Government.

There was a popular idea when Mainland was attracting investment many years ago, that with its 1.4 billion population, if you make one dollar from each person, you would make 1.4 billion dollars. This is a very successful example of earliest "Good China Story" and Hong Kong had been benefited as well. Hong Kong has been acting as a liaison role since opening up and reform. It became Four Asian Tigers and international financial centre was because of the strong back up and the successful experience of investment absorption of China.

The environment has changed over time. The huge burden of investment absorption is now on the shoulder of Hong Kong. Chief Executive said Hong Kong has its natural advantage and would attract investment. However, it doesn't mean we could wait. Chief Executive understands the urgency of investment absorption, thus he used proactive wordings such as "competing for enterprises" and "competing for talents" in his policy address.

We now have the objective and direction for investment absorption. How should we implement and drive for results? Objective and results are different, and we need to distinct the two words. Otherwise, it becomes "we have done something if we have talked about it". The role of the legislative council is not only to monitor the government, but also offering constructive criticism, opinion and suggestions. We hope the government would fully implement the investment absorption policy and strengthen the momentum of development and competitiveness of the industries in Hong Kong.



Zip[®]

HydroBoil[®]



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap[®]

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

廠商會接待來訪機構及活動

「香港新坐標—中外文化藝術交流中心」高峰論壇(本會支持)



由明報主辦，本會支持的「香港新坐標—中外文化藝術交流中心」高峰論壇於9月8日假香港故宮文化博物館舉行。本會吳國安副會長(後排左二)代表出席，並與主禮嘉賓香港特區政府李家超行政長官(前排中)、中聯辦盧新寧副主任(前排右三)合照。

「廠商會88周年紀念盃」



本會於9月18日假沙田馬場舉行「廠商會88週年紀念盃」，本會史立德會長(前排中)主持祝酒儀式，台上嘉賓包括立法會梁君彥主席(前排左三)、行政會議成員林健鋒議員(前排右三)、審計署林智達署長(前排左一)。本會代表包括立法會代表吳永嘉議員(前排左二)、盧金榮常務副會長(前排右二)、副會長黃家和(前排右一)、陳國民(後排中)、吳國安(後排左三)、馬介欽(後排右三)、梁兆賢(後排左二)、陳家偉(後排右二)、駱百強(後排左一)及周瑞麒行政總裁(後排右一)。

大灣區經貿協會代表團訪會



大灣區經貿協會會長蘇祖耀博士(左四)率領代表團一行3人於9月8日蒞會訪問，由本會盧金榮常務副會長(右四)、馬介欽副會長(右三)和周瑞麒行政總裁(右二)等接待。

「Hang Seng x PolyU Sustainable Future Challenge 2022: Textile and Fashion」啟動儀式和新聞發佈會



由香港理工大學主辦，本會為策略伙伴之一的「Hang Seng x PolyU Sustainable Future Challenge 2022」啟動儀式和新聞發佈會於9月8日假香港理工大學舉行，本會盧金榮常務副會長(前排右三)代表出席，並與主禮嘉賓立法會陳祖恒議員(前排中)及一眾嘉賓等合照。

工商界增強香港發展動能參與共建「一帶一路」座談會(本會聯合主辦)



由香港貿易發展局、香港中國企業協會、一帶一路總商會、香港中華總商會、香港總商會、香港工業總會、香港中華出入口商會及本會聯合主辦的工商界增強香港發展動能參與共建「一帶一路」座談會於9月8日假香港會議展覽中心舉行。本會史立德會長(前排右三)代表出席，並與主禮嘉賓香港特區政府李家超行政長官(前排中)、中聯辦駱惠寧主任(前排左七)、中聯辦尹宗華副主任(前排右六)、香港貿易發展局林健岳主席(前排右七)及一眾嘉賓等合照。

香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立73周年暨慶祝香港特別行政區成立25周年-共譜香港新篇章



「香港工商界同胞慶祝中華人民共和國成立73周年暨慶祝香港特別行政區成立25周年-共譜香港新篇章」於9月13日假港島香格里拉酒店舉行，本會為主席團主席之一，史立德會長(前排右四)及盧金榮常務副會長(後排左二)代表本會出席，並與主禮嘉賓行政長官李家超(前排中)、全國政協副主席梁振英(前排左七)、駐港國安公署副署長李江舟(前排右七)、外交部駐港特派員公署副特派員楊義瑞(前排右六)等合照。

「廠商會工商七人足球邀請賽」及頒獎禮圓滿落幕

為慶祝香港特別行政區成立25周年暨廠商會成立88周年，本會於11月13日假賽馬會香港足球總會足球訓練中心舉行的「廠商會工商七人足球邀請賽」圓滿落幕。賽事吸引了20個來自工商界、專業團體、紀律部隊以及青年組織等不同界別的團體、逾300人參與，並邀得商務及經濟發展局副局長陳百里及香港足球總會主席貝鈞奇擔任主禮嘉賓。賽事競爭激烈，最終由香港海關、前香港運動員及香港牙醫學會分別奪得金盃賽、銀碟賽及銀碗賽的冠軍。

此外，本會亦於11月24日晚舉行「廠商會工商七人足球邀請賽」頒獎禮，邀得保安局局長鄧炳強等一眾嘉賓為得獎隊伍頒獎。



廠商會會長史立德與金盃賽冠軍隊伍合照。



廠商會會長史立德與銀碟賽冠軍隊伍合照。



賽事吸引20個來自工商界、專業團體、紀律部隊以及青年組織等不同界別的團體參與，以球會友。



廠商會青年委員會與香港城市大學代表隊同場較量。



廠商會行政總裁周瑞麒與銀碗賽冠軍隊伍合照。



廠商會會長史立德（左八）、永遠榮譽會長吳宏斌（右八）、立法會代表吳永嘉議員（左六）、常務副會長盧金榮（右六）等一眾廠商會首長與保安局局長鄧炳強（中）、海關關長何珮珊（左七）、商務及經濟發展局副局長陳百里（右七）、懲教署署長黃國興（左五）、香港足球總會主席貝鈞奇（右五）等一眾嘉賓於頒獎禮上大合照。



廠商會會長史立德與金盃獎得主合照。



「廠商會工商七人足球邀請賽」由商務及經濟發展局副局長陳百里（左六）、香港足球總會主席貝鈞奇（左四）、廠商會會長史立德（左五）、常務副會長盧金榮（右四）及一眾副會長和嘉賓揭開序幕。



廠商會會長史立德（前排右三）陪同保安局局長鄧炳強（前排左二）頒獎給金盃賽冠軍得主香港海關，海關關長何珮珊（前排左三）贈送鮮花予金盃獎得主海關隊楊啟言。

27/10 廠商會會董晚宴



是次晚宴邀得前任香港民政事務局長何志平先生(左)擔任演講嘉賓，並由史立德會長(右)主持交流環節。



當晚亦邀請了新會員出席增進聯繫。

18/11 廠商會青年委員會慶祝成立25周年晚宴



廠商會青年委員會黃浩鈞主席致辭。



活動邀得時任商務及經濟發展局署理局長陳百里先生擔任主禮嘉賓。



當晚另邀得教育局施俊輝副局長(前排右五)、創新科技及工業局張曼莉副局長(前排右三)、民政及青年事務局長梁宏正副局長(前排左三)蒞臨，與本會多位領導，包括史立德會長(前排右六)、盧金榮常務副會長(前排左六)、多位副會長及青年委員會成員共賀歡欣。



廠商會青年委員會史吳洛常務副主席致祝酒辭。



廠商會青年委員會會員郭文宗演唱「我愛你中國」。



晚宴設有幸運大抽獎，頭獎為萬希泉- 25A Special Edition Tourbillon。

會務－活動 Our Chamber - Events

12月DEC & 1月JAN



廠商會「在商『研』商」交流會

日期 Date : 15/12/2022

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



食物基科技及科大納米研究院考察團

日期 Date : 16/12/2022

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



珠江遊覽船x會員樂Bar

日期 Date : TBC

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



高新科技產業網絡分享會

日期 Date : TBC

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描QR Code
下載會員入會申請表



香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀

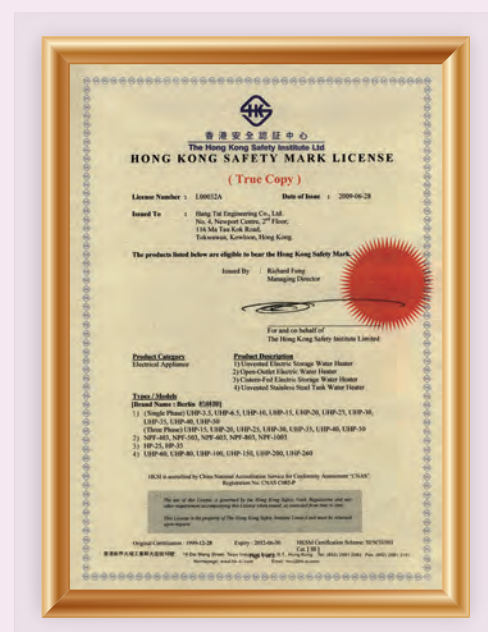


www.berlin1967.com

berlinTM

Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
20升
容量

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

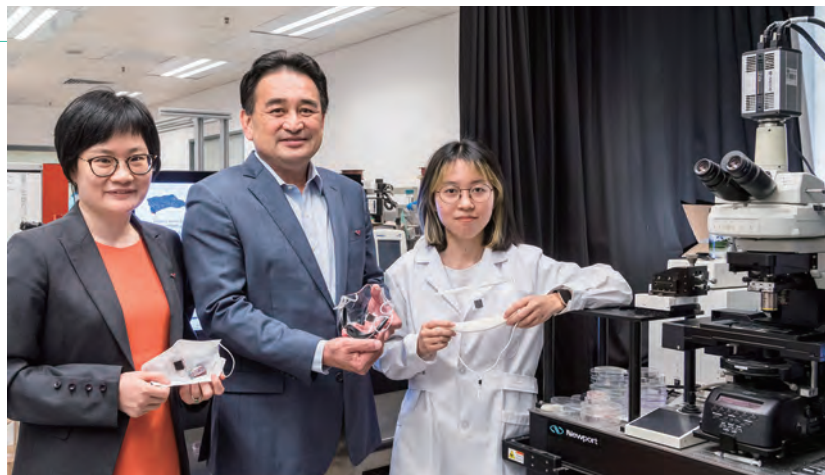
+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

城大智能口罩可檢測呼吸、咳嗽及說話 有助改善個人及公共衛生

CityU's Smart Mask improves personal and public health by detecting breathing, coughing and speaking



(左起) 汪建平教授、李文榮教授及機械工程學系博士生索姣。
(From left) Professor Wang Jianping, Professor Li Wenjung, and Suo Jiao, PhD student of Department of Mechanical Engineering.

香港城市大學（城大）研究員開發物聯網智能口罩，結合超薄納米複合海綿結構的聲波感測器，利用深度學習方法對各種呼吸聲音（呼吸、咳嗽和說話）進行檢測與分類，協助改善個人及公共衛生。

這項研究由機械工程學系講座教授李文榮教授、電腦科學系汪建平教授及生物醫學工程學系副教授于欣格博士共同領導。研究團隊開發的智能口罩，綜合了碳納米管/聚二甲基矽氧烷（CNT/PDMS）納米複合材料製成的超薄柔性寬帶聲波傳感器，厚度僅400微米，可在靜態與動態壓力測量範圍內實現高靈敏度，其靈敏度高達4000赫茲，可用來追蹤、分類和識別呼吸、說話與咳嗽共三種不同類型的呼吸活動，還可識別語音。

全球目前普遍認為，新冠病毒正發展成類似普通感冒和流感病毒的風土病。然而，有傳染病專家提醒大家應保持務實、切忌過於樂觀，因為進入風土病階段的新冠疫情仍有可能導致死亡、殘疾並誘發其他疾病。因此，在人口稠密的都市，口罩作為防止冠狀病毒傳播的常見保護措施，或作為帶有預防呼吸道感染（如流感病毒）傳播功能之服裝配飾，在可見的將來仍是極為重要。

李教授說：「不規則的呼吸活動是呼吸系統疾病的主要症狀，通常是診斷百日咳和哮喘等疾病的重要方法。這項研究已表明，新冠病毒會導致感染者的聲音發生明顯變化。我們的新型物聯網智能口罩能夠對幾種常見的咳嗽相關疾病進行長期和系統性監測、篩查和診斷。」

汪教授解釋：「目前，研究人員使用商用傳感器去檢測溫度變化及氣流，以記錄咳嗽次數，但他們無從得知人聲中包含的重要生理資訊。我們研發的智能口罩對細微的氣壓和高頻振動都很敏感，可以檢測到三個咳嗽階段。」

于博士表示：「這種新型物聯網智能口罩，具潛力成為低成本的日常智能可穿戴設備，有助呼吸系統疾病篩查方面的個人及公共衛生管理，特別在香港這種人口密集的城市。」

城大與工商業界保持緊密聯繫，積極推動知識轉移，將寶貴的科研成果轉化為實際應用，造福社會。

Researchers at City University of Hong Kong (CityU) have developed an Internet of Things (IoT) Smart Mask integrating an ultrathin nanocomposite sponge structure-based soundwave sensor, which can detect and classify various respiratory sounds (breathing, coughing and speaking) using deep learning, thus helping to improve personal and public health.

The research is led by Professor Li Wenjung, Chair Professor in the Department of Mechanical Engineering, Professor Wang Jianping, Professor in the Department of Computer Science, and Dr Yu Xinge, Associate Professor in the Department of Biomedical Engineering. The Smart Mask developed by the CityU team integrates an ultrathin flexible wide-bandwidth soundwave sensor made of carbon nanotube/polydimethylsiloxane (CNT/PDMS) nanocomposites, which is as thin as 400 μm and enables high sensitivity in both static and dynamic pressure measurement ranges – up to 4000 Hz – for tracking, classifying and recognising three different types of respiratory activities – breathing, speaking and coughing – and identifying speech.

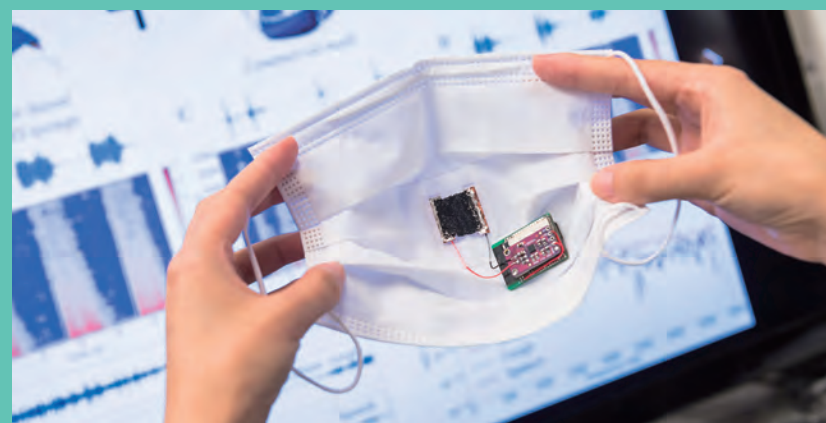
Across the globe, the current sentiment is that the COVID-19 virus is becoming endemic, similar to common cold and flu viruses. However, infectious disease experts have warned that we must not be too optimistic and be realistic about the likely levels of death, disability and illness that may be caused by a “COVID-19” endemic phase. Therefore, wearing masks as a common protective measure against the transmission of the coronavirus, or as a fashion accessory with the conventional function of preventing the spread of respiratory infections, such as influenza viruses, could still be very important in densely populated cities for the foreseeable future.

“Irregular respiratory activities are key symptoms of respiratory illness and are usually of great importance for diagnosing diseases such as pertussis and asthma,” said Professor Li. “It has already been shown that COVID-19 may lead to notable changes in the voice of infected people. Therefore, our novel IoT Smart Mask enables prolonged and systematic monitoring, screening and diagnosis of several common cough-related diseases.”

“Presently, researchers use commercial sensors to detect temperature changes and airflow to count the number of coughs, but they cannot capture important physiological information contained in the human voice. Our smart mask is sensitive to both subtle air pressure and high-frequency vibrations and can detect three phrases of coughing,” explained Professor Wang.

“As a potentially low-cost, daily smart wearable device, this new IoT Smart Mask will help personal and public health management of respiratory disease screening, especially for cities with dense populations, such as Hong Kong,” said Dr Yu.

CityU has close collaborations with various industry and business sectors. Dedicated to promoting knowledge transfer, the University transforms valuable research outcomes into practical applications for the benefits of society at large.



城大的智能口罩協助改善個人及公共衛生。
CityU's Smart Mask will help improve personal and public health.



如有任何查詢，請與城大發展處聯絡
電話：3442-5306或電郵：do@cityu.edu.hk
For enquiries, please contact Development Office of CityU
at 3442-5306 or via email do@cityu.edu.hk.

粉絲激增
瀏覽人次超過 900 萬

「CMA良倉」f

免費網上產品 互動宣傳平台



為何選擇
cma良倉
e-warehouse

唔收佣
唔收手續費



簡便電付系統
即時交易



定量廣告宣傳
確保人流



企業直接收款
免卻數期



登記程序簡易
省時方便



特設「CMA良倉」商戶加盟計劃免費諮詢，詳細講解「CMA良倉」如何為您帶來巨大的網上商機！

查詢電話：**2851 1555**

馬上登記，即時享用免費服務
www.cmagoods.com.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

生產力局與香港生物醫藥創新協會公布 《香港生命健康產業發展研究》 釋放香港科研及全球融資樞紐潛力 發揮「香港製造」品牌優勢

HKPC and HKBMIA Release “Hong Kong Life and Health Industry Development Study” to Unleash City’s Potential as R&D and Global Financing Hub Leveraging the Appeal of “Made-in-Hong Kong” Brand

隨著人均預期壽命和健康意識不斷提高，生命健康產業深受各地政府、企業和資本市場重視。香港生產力促進局（生產力局）與香港生物醫藥創新協會早前公布《香港生命健康產業發展研究》主要數據，聚焦產業發展特色、掌握行業情況、分析發展機遇，探討香港業界應如何發揮優勢、整合資源，為政府及業界打造高增值生命健康產業鏈提供參考。

生產力局於2021年底推出的《香港再工業化研究》指出，健康科技、食品科技及綠色科技是本港最具潛力實現再工業化的三大行業；作為再工業化縱向策略延伸篇，生產力局就其中一項具潛力行業「生命健康產業」作深入研究，於2022年7月至9月開展《香港生命健康產業發展研究》，共訪問了330家企業，香港企業佔273家、其他大灣區企業57家，更獲香港生物醫藥創新協會的支持，於2022年11月聯合發表報告。

研究結果顯示，香港生命健康產業分布主要有9大類別，包括藥物和材料（28%）及醫療和診斷設備（26%）；而其他大灣區企業則集中在醫療和診斷設備（39%）及藥物和材料（18%）。



生產力局首席數碼總監黎少斌先生（左）和香港生物醫藥創新協會會長盧毓琳教授（右）分享《香港生命健康產業發展研究》結果。
Mr Edmond LAI, Chief Digital Officer of HKPC (left); and Professor LO Yuk Lam, President of HKBMIA (right), present the results of the “Hong Kong Life and Health Industry Development Study”

With increasing life expectancy and greater awareness for health among the general public, the importance of the life and health industry is fully recognised by governments, enterprises and capital markets worldwide. Recently, the Hong Kong Productivity Council (HKPC) and the HK Bio-Med Innotech Association (HKBMIA) released the key findings of the “Hong Kong Life and Health Industry Development Study” (the Study) recently. Offering an overview of the current status of the life and health industry and its characteristics, the Study identifies future development opportunities, while serving as a reference for the Government and industry stakeholders as they formulate strategies to leverage Hong Kong’s strengths and consolidate resources to realise life and health industry’s great potentials to become a high value-added industry.

The “Reindustrialisation Study – Hong Kong” unveiled by HKPC in late 2021 revealed that Health Technology (HealthTech), Food Technology (FoodTech), and Green Technology (GreenTech) are the three local industries with the greatest potential for reindustrialisation. As an extension on the vertical strategies for reindustrialisation, HKPC launched an in-depth study into the life and health industry, which

was identified with the greatest potential. This warranted the “Hong Kong Life and Health Industry Development Study”, which was conducted from July to September 2022 and surveyed a total of 330 enterprises, including 273 in Hong Kong and 57 from other parts of the Greater Bay Area (GBA). HKPC and HKBMIA jointly announced the main findings in November 2022.

The Study shows that the Hong Kong enterprises surveyed are mainly engaged in nine fields in the life and health industry, including medication and pharmaceutical raw materials (28%), medical and diagnostic equipment (26%). Enterprises in other parts of GBA are mainly engaged in medical and diagnostic equipment (39%), medication and pharmaceutical raw materials (18%) and genetics and stem cells (13%).



幹細胞（80%）及人工智能醫療（80%）、有從事生產比例最高的類別是中藥（63%）。

產值方面，20%的香港企業實現年度總營業額高於1千萬美元，達到這一規模比例最高的類別為基因和幹細胞（30%）。37%的其他大灣區企業實現年度總營業額高於1千萬美元，達到這一規模比例最高的類別為中藥（67%）。

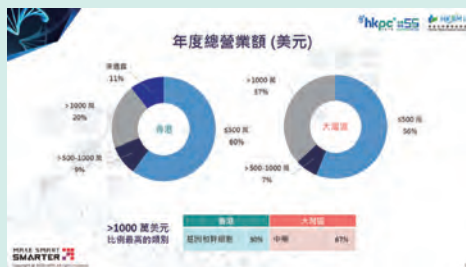
In terms of business nature, 25% of Hong Kong enterprises surveyed are engaged in research and 51% in manufacturing. For enterprises in other parts of GBA, 25% are engaged in research and 77% in manufacturing. For Hong Kong enterprises that conduct research, genetics and stem cells (80%) and artificial intelligence in healthcare (80%) have the highest percentage among all categories. For Hong Kong enterprises that conduct manufacturing, the Chinese medicine (63%) sector has the highest percentage among all categories.

In terms of output value, 20% of Hong Kong enterprises surveyed achieved an annual turnover of more than US\$10 million, with the genetics and stem cells (30%) sector having the highest percentage to reach this level across all categories. 37% of enterprises in other parts of GBA achieved an annual turnover of more than US\$10 million, and the Chinese medicine (67%) sector has the highest percentage to reach this level across all categories.

其他大灣區企業在港投資五大考慮因素中，一致看好香港其中四項表現，依次為：營商環境、拓展海外市場的便利性、政府支援及行業相關優惠政策、本地臨床數據獲其他國家認可，充分反映香港國際競爭力倍受認可，對海外企業具吸引力。

38%受訪香港企業有意在港投資。當中在港投資預算為300萬美元以上，以進行研發（21%）、試產（27%）或生產（48%）。

37%其他大灣區企業有意在港投資，當中100%有意投資研發工作，而有意在香港投資試產或生產同樣為14%。



For enterprises in other parts of GBA to invest in Hong Kong, they have favourable views on Hong Kong's performances in four of the five major consideration factors, namely (in descending order of importance), business environment, convenience to expand into overseas markets, Government support, and industry-related preferential policies, as well as the overseas recognition of local clinical data. This is a remarkable testament to Hong Kong's international competitiveness and its strong attractiveness to overseas enterprises.

38% of Hong Kong enterprises surveyed are interested in investing in Hong Kong, and the percentages of these enterprises that consider investing US\$3 million or above are: in R&D (21%), pilot production (27%), or manufacturing (48%).

37% of enterprises in other parts of GBA are interested in investing in Hong Kong, of which 100% of them are interested in investing in R&D, while 14% of them are interested in investing in pilot production or manufacturing in Hong Kong.

研究勾勒出生命健康產業在科技成果商品化方面所面臨的最大挑戰為缺乏多元人才。受訪香港企業表示未來一年最需要的五類人才依次為市場學、資訊科技/統計學/數據分析、產品檢測及認證、企業管理、製造/工業工程。



The Study outlines the lack of multi-skilled talents as the biggest challenge faced by the life and health industry in the commercialisation of their R&D outcomes. According to Hong Kong enterprises surveyed, staff in marketing, information technology/ statistics/ data analysis, product testing and certification, business management and manufacturing/ industrial engineering are most needed in the coming year.



是次研究報告對香港發展生命健康科技產業提出四大建議：

第一：集中發展醫療和診斷設備、中藥及保健食品三大具優勢產業；

第二：加速發展基因和幹細胞新興產業；

第三：培育Bio+多元人才；

第四：加大內地與香港制度互通，例如藥物/醫療器材/專利/臨床數據互認、科研樣本/實驗試劑/遺傳資源進出。

The Study puts forward four major recommendations for the development of Hong Kong's life and health industry:

1. Focus on the development of three industries which enjoy advantages, namely medical and diagnostic equipment, Chinese medicine and health supplements;
2. Accelerate the development of the emerging industry of genetics and stem cells;
3. Nurture Bio+ multi-skilled talents;
4. Enhance institutional interoperability between the Mainland China and Hong Kong, such as, mutual recognition of medication/medical devices/patents/clinical data, and the import and export of R&D specimen /experimental reagents/genetic resources.

資料提供：香港生產力促進局
Information provided by: Hong Kong Productivity Council

請掃描二維碼瀏覽《香港生命健康產業發展研究》主要數據報告。

Please scan the QR code to view the key findings of the "Hong Kong Life and Health Industry Development Study" (in Chinese only)



廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



11月精彩回顧 November Highlights

【行行有新機】 【Industry Trends】



由廠商會行委會召集人，介紹不同行業的最新面貌
CMA convenors of industrial committees introduce the latest trends of the industries



【重點活動】 【Event Spotlight】



廠商會工商7人足球邀請賽精華片段
Highlights from CMA Invitational 7-a-side Soccer Tournament



【CMA觀點】 【CMA Commentary】



廠商會首長就各類時事議題和經濟政策發表意見
CMA office-bearers expressed their opinions on various social issues and economic policies



中電創新節能企業大獎2022

減碳商贏

#Energise Together



The fifth CLP Smart Energy Award ceremony was successfully held on 26 October 2022. Themed “#Energise Together”, the award aimed at encouraging organisations and small and medium-sized enterprises (SMEs) to leverage innovative technologies towards low-carbon transformation for reduced carbon emissions, improved energy efficiency, lowered costs and mutually beneficial synergies. Close to 600 entries from CLP’s business customers, including government departments, business organisations, SMEs, non-governmental organisations and schools, were received across the different award categories in a collective show of support for energy conservation and carbon reduction. Ultimately, the judging panel chose 63 winners for their impressive performances.

第五屆中電「創新節能企業大獎」頒獎禮已於 2022 年 10 月 26 日圓滿舉行。大獎以「減碳商贏 #Energise Together」為主題，鼓勵機構及中小企聯手減碳，善用創新科技實踐低碳轉型，以提升能源效益及減低營運開支，達致互利多贏。工商企業積極響應，近 600 間來自政府部門、各行各業的商業機構、中小企、非牟利機構及學校，踴躍參與競逐不同獎項，充分展示業界對節能減碳的支持。評審團從當中選出 63 間表現傑出的機構。

Winning Stories 得獎個案分享

Innovation Excellence Award 創新方案傑出大獎



LH Group, #HAP Taiwanese Hotpot
叙福樓集團 - 好呷台灣火鍋

LH Group, #HAP Taiwanese Hotpot introduces an Internet of Things-based intelligent control hot pot induction cooker system, which controls the temperature of cookers and monitors energy consumption data to optimise efficiency. The system allows employees to regulate the temperature of cookers using an App, saving them time and effort. Combined with its use of heat recovery dish washers in the kitchen, the restaurant manages to save over 39,000 kWh of electricity a year.

叙福樓旗下的好呷台灣火鍋，引入物聯網電磁火鍋爐系統，利用無線網絡收集爐具用電數據，更可遙距調節火力，有效減省人手之餘，更可提升能源效益；廚房則採用熱能回收洗碗碟機，全店每年可節省超過 39,000 度電。

Watch Now



This year, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited introduced a fleet of new generation single-deck electric buses, and installed solar panels on the roofs of its double-deckers fleet, which provide power for ventilation and air conditioning systems when the engines of the buses are turned off. The company will complete the installation of a total of 30,000 solar panels in depots, terminals, and bus shelters by 2023, reducing estimated carbon emissions by more than 4,800 tonnes a year.

九龍巴士（一九三三）有限公司（九巴）今年除了引入新一代電動單層巴士外，更為雙層巴士安裝車頂太陽能板，當巴士關掉引擎時為車內的通風及冷氣系統提供電力。九巴亦將於 2023 年完成在其車廠、巴士總站、候車亭等設施，安裝共 30,000 塊太陽能板，一年將減少超過 4,800 噸碳排放。

Watch Now
一掃即睇



Carbon Management Grand Award 低碳管理卓越大獎



The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited
九龍巴士（一九三三）有限公司

List of Winning Organisations 得獎機構名單



Carbon Management Award 低碳管理大獎



- The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited
九龍巴士 (一九三三) 有限公司
- Caritas Ma On Shan Secondary School
明愛馬鞍山中學
- Hong Kong Housing Society
香港房屋協會



Innovation Award 創新方案大獎

- Nan Fung Property Management
南豐物業管理
- New World Property Management Company Limited
新世界物業管理有限公司
- Zean International Limited
鈞溢華明護理安老院



Energy Management Award 能源管理大獎

- DFI Retail Group
DFI 零售集團
- Hospital Authority
醫院管理局
- K. Wah Asphalt Limited
嘉華瀝青有限公司
- Telford International Industries Limited
匯泉國際實業有限公司



Sustainable Vision Award 可持續願景大獎

- Airport Authority Hong Kong
香港機場管理局
- Citi
花旗集團
- Harbour City Estates Limited
海港城置業有限公司
- Hong Yip Service Co Ltd
康業服務有限公司
- Link Asset Management Limited
領展資產管理有限公司
- Longworth Management Limited - Langham Place Office Tower
祥裕管理有限公司 - 朗豪坊辦公大樓
- Watami (China) Co., Ltd.
和民 (中國) 有限公司



- Hong Kong Housing Authority
香港房屋委員會
- Sino Estates Management Limited
信和物業管理有限公司
- Television Broadcasts Limited
電視廣播有限公司
- Common Farms
- Kamakura Foods Limited
和田便當

- Equinix Hong Kong Limited
- Maxim's Caterers Limited
美心食品有限公司
- CK One Limited
廚房壹號有限公司
- LH Group - #HAP Taiwanese Hotpot
叙福樓集團 - 好呷台灣火鍋
- Yew Chung International School - Secondary
耀中國際學校 (中學部)

- Kai Shing Management Services Limited
啟勝管理服務有限公司
- MTR Corporation Limited
港鐵公司
- Living Corner
生活角落
- Taste of Asia Group Limited
亞洲國際餐飲集團



Smart Technology Partner 智能技術夥伴

- Ampd Energy Limited
- Caretech System Limited
佳創系統有限公司
- City Facilities Management (HK) Limited
- CLPe
中電源動集團
- CLP Innovation Enterprises Limited
- EnerCool Asia Pacific Limited
城智節能有限公司
- Siemens Limited
西門子有限公司
- Yat Fai Solar System Limited
一輝太陽能系統有限公司



Renewable Energy Contribution Award 可再生能源貢獻大獎

- Hang Seng Bank
恒生銀行
- Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
香港空運貨站有限公司
- UNIQLO HONG KONG, LIMITED
- UBS AG
瑞銀集團
- Rosewood Hong Kong
- Tai Hing Catering Group
太興飲食集團
- Haitong International Securities Group Limited
海通國際證券集團有限公司
- GU Hong Kong Apparel Limited
- Global Switch
- Galaxy Engineering Holding Company Limited
銀河工程集團有限公司
- Construction Industry Council
建造業議會



Retro-commissioning Charter Programme - Best Performance Award 重新校驗約章計劃-最佳表現大獎

- Cathay Pacific Catering Services (H.K.) Limited
國泰航空飲食服務 (香港) 有限公司



Joint Energy Saving Award 齊心節能大獎

- Circle K Convenience Stores (HK) Limited
OK 便利店有限公司
- Citybase Property Management Limited
港基物業管理有限公司
- DFI Retail Group (Brands: Wellcome, 7-Eleven, Mannings)
DFI 零售集團 (旗下品牌: 惠康、7-Eleven、萬寧)
- Discovery Bay Services Management Limited
愉景灣服務管理有限公司
- Hong Yip Service Co Ltd
康業服務有限公司
- McDonald's Hong Kong
香港麥當勞
- Midland Realty International Limited
美聯物業代理有限公司
- PARKnSHOP (HK) Limited
百佳超級市場 (香港) 有限公司
- Sino Estates Management Limited
信和物業管理有限公司
- Tai Hing Catering Group
太興飲食集團
- Tung Wah Group of Hospitals
東華三院
- Bao Yam Li Dim Dim Sum Foods Company Limited
包任你點集團食品有限公司
- Japan Home Centre (H.K.) Limited
日本城 (香港) 有限公司



Learn More 了解更多

www.clp.com.hk/SEaward

Judging and Supporting Organisations 評審及支持單位



香港特別行政區政府
環境及生態局



機電工程署
EMSD



香港工業總會
FHKI



香港中華總商會
CMAA



香港中華廠商聯合會
CCGCC



香港綠色建築委員會
HKGCC



地球之友
Friends of the Earth



環保促進會
GREEN COUNCIL



綠地地球
THE GREEN EARTH



綠色力量
GREEN POWER



世界綠色組織
WORLD GREEN ORGANISATION



香港綠色建築委員會
HKGBC



香港能源工程師學會
HKAEP



香港工程師學會
HKIE



香港設施管理學會
The Hong Kong Institute of Facility Management



建築師學會
BSOMES



香港機電工程師學會
HKFEMC



香港中環商務發展局
ASTRI



香港國際貿易發展局
IOTA



香港綠化委員會
LSM



香港品質管理發展局
SQC



香港中小企業發展委員會
Small Business Development Council

值得信賴的網上平台 助電商拓展環球業務

iThe TRUSTED Online Marketplace To Expand Your Business Globally

HKTDC

hktcd.com Sourcing

貿發網採購



香港貿易發展局（香港貿發局）走在最前，在全球數碼化採購尚未普及的2000年，經已率先推出「貿發網採購」平台（hktcd.com Sourcing）。

平台運用最新AI人工智能及機器學習技術，令網上採購效率及用戶體驗得以大大提升，配合專業的客戶服務團隊，致力將不同地區和國家的供應商和優質買家連結起來，為隨時隨地的採購提供個性化的用戶體驗。

供應商可以按業務發展需要和推廣策略，彈性選購額外廣告服務，增加企業平台上不同版面（包括主頁、分類目錄、搜尋結果和產品推介）的曝光率，提升與買家洽商的機會。

香港貿發局有超過50年推廣對外貿易的經驗，並在全球主要商業城市設有50個辦事處，建立了廣泛的商業網絡，是買家及供應商在彈指之間進行採購與推廣的最佳網上商貿平台。

此外，供應商亦可使用第三方認證服務，突顯企業誠信及產品質量，加強海外買家採購信心。平台設有供應商認證機制，將會按企業的信譽和生產力分為金、銀、銅三級，又會提供企業過往參與貿發局活動的紀錄、平均回覆查詢的時間，讓買家作參考篩選更合適的供應商合作。

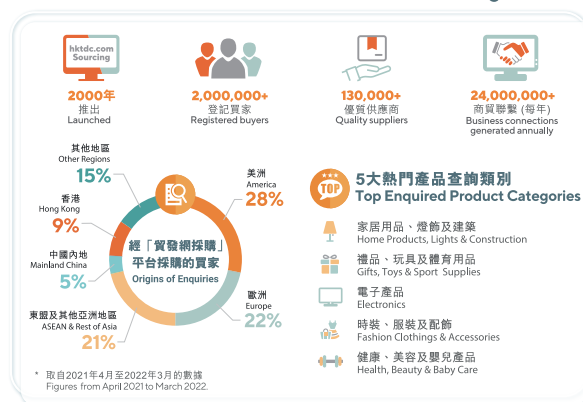
Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) launched its online sourcing platform, hktcd.com Sourcing, in 2000, before global sourcing became fully digitalised. The trusted online marketplace connects international quality buyers and suppliers with the latest AI and machine learning technologies and professional customer support teams, providing a personalized and improved user experience for sourcing anytime, anywhere.

Suppliers can enhance exposure through various pages of the platform, such as the main page, categories, search results and product recommendations, companies can also opt for additional promotion plans according to their business development needs and promotion strategies. This can help them reach more potential buyers.

With more than five decades of trade promotion experience, the HKTDC has an extensive global network of 50 offices, which supports the online marketplace. The site serves as an effective platform connecting suppliers and buyers.

Suppliers can boost buyer confidence by using third-party verification services to demonstrate corporate integrity and product quality. Under the new mechanism for certification, suppliers will be categorised into Gold, Silver and Bronze according to their reputation and productivity. Buyers can also view records of a supplier's participation in HKTDC activities and the average time it takes to reply to enquiries. Such information will help buyers choose the right suppliers.

關於「貿發網採購」平台 About hktcd.com Sourcing



延續「展覽+」網上機遇

「貿發網採購」平台作為香港貿發局「展覽+」（EXHIBITION+）當中的一環，在實體展會、Click2Match商對易智能配對平台及Intelligence Hub網上網下研討會之間創造協同效應，助你主動聯繫全球買家。

供應商心聲

- 奧一電子香港有限公司
 - 「公司在平台開設專頁，獲阿聯酋買家垂青，多次訂購智能手表，銷售額近80萬港元。除了阿聯酋外，捷克等東歐買家亦不時通過『貿發網採購』平台查詢產品詳情。」
- 長城環保包裝有限公司
 - 「平台鼓勵我們善用DIY增加曝光，上載產品、資料及圖片，加入更多產品證書及相關的關鍵字，現在公司的搜尋排名已經在搜尋結果頁相當前的位置，希望豐富資料庫後排名更高，吸引更多買家。」

了解更多，請瀏覽sourcing.support.hktcd.com或致電 1830 668

An extension of EXHIBITIONPLUS

As part of HKTDC's brand new "EXHIBITION+" model, which is an integration of online-and-offline trade show formats, hktcd.com Sourcing creates synergies among physical fairs, Click2Match online business matching platform, and O2O conferences at Intelligence Hub, helping you connect with worldwide business partners proactively.

Words from our suppliers

- AOI Electronics HK Company Limited
 - “Our company page caught the eye of a UAE buyer with repeated orders of smart watches that contributed thus far to a sales volume of about HK\$800,000. Apart from UAE, buyers from Eastern European countries such as the Czech Republic also made enquiries via hktcd.com Sourcing.”
- Superior Pulp Mould Limited
 - The platform encourages us to make good use of DIY to increase exposure by adding product information, product certificates as well as related keywords. Now, our website already appears high in the search results page, and we hope to rank higher after enriching the profile.

To learn more, please visit sourcing.support.hktcd.com or call us at 1830 668

資料提供：
香港貿易發展局

Information provided by:
Hong Kong Trade Development Council

發還產假薪酬計劃

Reimbursement of Maternity Leave Pay Scheme

《僱傭條例》下的法定產假已由10個星期延長至14個星期。透過發還產假薪酬計劃，僱主可申領發還已支付的第11至第14個星期的法定產假薪酬，以每名僱員80,000元為上限。

The statutory maternity leave (ML) under the Employment Ordinance (EO) has been extended from 10 weeks to 14 weeks. Through the Reimbursement of Maternity Leave Pay Scheme, employers may apply for reimbursement of the 11th to 14th weeks' statutory maternity leave pay (MLP) paid, subject to a cap of \$80,000 per employee.



申請資格 Eligibility Criteria

- ✓ 申請人僱用與申請相關的僱員受《僱傭條例》保障
the employee pertinent to the application employed by the applicant is covered by EO
- ✓ 僱員符合資格根據《僱傭條例》享有產假及產假薪酬
the employee is entitled to ML and MLP under EO
- ✓ 僱員已放取產假及申請人已向僱員支付14個星期的產假薪酬
the employee has taken her ML and the applicant has paid 14 weeks' MLP to the employee
- ✓ 僱員於2020年12月11日或之後分娩
the employee's confinement occurs on or after 11 December 2020
- ✓ 已支付予該僱員的新增四個星期產假薪酬不曾 / 將不會獲其他政府撥款支付 / 補貼
the additional four weeks' MLP paid to the employee has not been / will not be covered / subsidised by other government funding

申請途徑 Application Channels

- 「發還易」網站
"Reimbursement Easy Portal"
www.rmlps.gov.hk



- 電郵、傳真、郵寄或親身遞交
by email, fax, post or in person



中國內地公布以製造業為重點促進外資擴增量政策措施

China unveils measures to promote manufacturing-focused foreign investment



2022年10月25日，國家發改委、商務部、工信部、自然資源部、生態環境部、交通運輸部聯合印發了《關於以製造業為重點促進外資擴增量穩存量提質量的若干政策措施》，進一步加大製造業引資力度，著力解決外商投資企業面臨的突出問題，全面加強外商投資促進和服務，推動利用外資高質量發展。《若干政策措施》明確了當前和今後一段時期內地利用外資工作的方向和重點任務。有關內容包括：

優化投資環境，擴大外商投資增量。深入實施外資准入負面清單，盡快將開放政策轉化為實實在在的外資項目。高標準落實外資准入後國民待遇，保障外商投資企業依法依規平等享受支持政策。推動外資項目簽約落地，加大項目政策支持和服務保障力度。強化土地要素保障，保障製造業外資項目合理需求。開展國際產業投資合作系列活動，加強與外商投資企業、有關商會和國際組織的對話交流。提升國際投資公共服務平台效能，強化重點展會投資促進服務功能。

加強投資服務，穩定外商投資存量。便利國際商務人員往來。在做好新冠肺炎疫情防控前提下，便利跨國公司、外商投資企業高管、技術人員及其家屬出入境。各地方要用好用足中外人員往來「快捷通道」，結合當地實際，進一步明確標準和流程，為外籍人員來華提供便利。加強貨運物流保通保暢，保障外商投資企業生產物資和產品運輸通暢。強化外商投資企業金融支持，按照市場化原則為符合條件的外商投資企業提供優質金融服務和融資支持。鼓勵外商投資企業利潤再投資，落實好以分配利潤直接投資暫不徵收預提所得稅等政策。支持製造業外商投資企業進出口，為企業提供貿易通關等方面的服務和指導。

引導投資方向，提升外商投資質量。優化外商投資結構，實施好鼓勵外商投資產業目錄配套政策。支持外商投資創新發展，鼓勵外資在華設立研發中心，深化科技開放合作。加快外商投資綠色低碳升級，引導外資積極參與碳達峰碳中和戰略。引導製造業外商投資企業國內梯度轉移，推動跨國公司到產業發展基礎較好的中西部和東北地區發展。

On 25th October 2022, six government departments, including the National Development and Reform Commission and the Ministry of Commerce, jointly issued a slew of measures to facilitate foreign investment in the country with a focus on the manufacturing sector, to further expand investment attraction to the manufacturing sector and focus on solving issues faced by foreign investment enterprises, fully strengthen the facilitation and services of foreign investment and promote high quality development of foreign investment. Related policy measures include:

Optimize the investment environment and deepen the implementation of the negative list for foreign investment to transform opening-up policies into concrete projects. Implement post-entry national treatment with high standard, protect foreign investment enterprises to enjoy equality in the scheme of support according to the laws and regulations. Promote the implementation of foreign investment projects, strengthen policy support and service protection. Strengthen land element protection, protect the reasonable demand of foreign investment projects of the manufacturing sector. Host international industries investment co-operation events, strengthen the exchange among foreign investment enterprises, related chambers and international organizations. Enhance the effectiveness of international investment public services platform, strengthen the service function of promoting investment of key exhibition.

Strengthen investment services and stabilize the amount of foreign investment. Facilitate the entry and exit of executives, technicians, and their families of multinationals and foreign-invested firms to the country, under the premise of sound COVID-19 pandemic prevention and control. Strengthen and smooth out the logistics of goods, protect the smooth transportation of production materials and products for foreign investment enterprises. Strengthen the financial support for foreign investment enterprises, offer high quality financial services and financing support to qualified foreign investment enterprises according to the market-oriented principles. Support the imports and exports of foreign-invested manufacturing firms and offer services and guidance on trade and customs clearance.

Facilitate investment direction, expand the quantity and quality of foreign investment. Improve the structure of foreign investment, implement the Catalogue of Encouraged Industries for Foreign Investment. Encourage foreign investors expand their footprints in fields such as sci-tech innovation, and carbon peaking and neutrality, as well as in areas with a sound foundation of industrial development in China's central, western and northeastern regions.

廠商會中學 太陽能發電系統

The solar power generation system at CMA Secondary School



寫下環保新一篇
Flipping a new green page

一切從這一天開始。

2022年8月2日，學校利用太陽能板輸電的供電計劃正式運作。這計劃不僅標誌著學校正踏進重視綠色發展價值的新時代，對廠商會中學一眾師生而言，卻有著另一層更深的意義：大家愛地球。

過去幾十年來，由於人類過度使用原油及其副產品作為主要能源，導致污染問題日益嚴重。無論是空氣污染，或因生產及運輸所帶來的污染問題，都催逼著科學家開發潔淨能。現時，可再生能源作為發電方式的概念漸漸受人重視，太陽能發電亦日漸普及。

學校對推動環保一向不遺餘力：每個課室內都設置膠樽回收箱；在食物部設置分類回收箱等，培養同學分類回收的習慣。此外，老師亦鼓勵同學把物品循環再用，以免浪費資源。現在設置太陽能板，既可善用可再生能源，同時亦提高了同學的環保意識。

現時，學校天台已經鋪滿了太陽能板，總共370塊，分佈在天台兩端。系統輸出成功率可達110kW，預期年產量約有170000 kWh（坊間稱為17萬度電）。這些從系統生產出來的電力，除用於學校的空調系統，剩餘的電力會經上網電價計劃售予電力公司，扣除開支後的剩餘收益，亦可作電費補貼。計劃運作後約40日，已可生產2萬度電，有助減少碳排放量約8500噸，亦大約相等於栽種樟樹16棵，數字確實令人鼓舞。

此外，學校安裝太陽能發電系統亦有助頂層降溫：由於學校頂層課室的天花板長期受日照曝曬，影響學生上課環境，即使加裝空調亦未能有效解決問題。而太陽板卻起了遮陰的作用，使頂層的溫度降低了，有利學生上課。

為了讓同學認識太陽能帶來的好處，廠商會中學將會在本學年向同學介紹這項嶄新設施，向同學推廣環保新概念，善用新資源。

從這天起，大家都盼望日日有晴天。



科技與節能共存
Let's save energy with technology!

It all started from this very day. On August 2nd, 2022, the solar energy transmission system at our school is finally in operation. This project has brought great meaning to our school. Having just set foot into an eco-development era clearly demonstrates how much we treasure Mr. Earth.

Over the last decade, humans have overused crude oil and crude oil by-products intensifying the pollution problem around the world. The impact of pollution caused by all forms of transportation or mass production, have urged scientists to develop clean energy. At the very moment, the concept of using renewable energy to generate electricity is greatly valued and the use of solar panels has become universal.

At school, we spare no effort in all environmental matters. In every classroom, a recycling box dedicated for plastic bottles has been allocated and recycling bins have also been arranged in the school canteen. With all these facilities, we hope to nurture our students to develop a habit of recycling. Moreover, our teachers encourage students to reuse items to avoid wasting resources. Now, with the installation of the solar boards, we can make good use of renewable energy and at the same time, raise our students' environmental awareness.



航拍下的校舍
Bird's-eye view of CMASS

At the moment, our entire rooftop is covered with 370 solar boards which are evenly distributed on our rooftop. This system can generate 110 kilowatts leading to an estimated 170,000 kilowatts-hour annually. The electricity generated from the system will be used to support our air-conditioning system. The remaining generated energy will be sold back to the electric company. Having deducted the expense income, the rest will be contributed to the electricity subsidy. After 40 days of operation, the plan can generate 20,000 kilowatts, which greatly helps reduce a carbon emission of 8,500 tons. This is an equivalent of growing 16 camphor trees and is definitely great news for all of us.

On top of this, the installation of the solar energy panels has helped cool down the classrooms on the top floor. As the classrooms on the top floors are constantly exposed to the sun, it greatly affects students having lessons. Even with air-conditioners, the problem still has not yet been improved. However, with the solar panels acting as a shade, it effectively lowers the temperature providing a comfortable environment for our students to study in.

This academic year, we will introduce this brand-new facility to our students. At the same time, we hope to promote an innovative environment concept which is to make good use of new resources around us.

Starting from today, let's all look forward to sunny days and blue skies.

會員優惠 OUR MEMBERS Privileges

金至尊 3DG Jewellery

憑中華廠商會聯合會會員證到
港澳金至尊珠寶可享以下購物優惠：

1. 購買正價珠寶鑽飾，可享 **88折**
2. 購買足金飾品，可享手工費 **5折**

查詢及聯絡：
電話：2766 3693
電郵：enquiry@3d-gold.com
網址：www.3d-gold.com



優惠日期：由2020年3月1日起至2022年12月31日



愛保健康用品®

優惠日期：由2019年10月1日至2022年12月31日

購買任何正價產品，即可獲

九折 優惠。

詳細產品資料及售價可在網店 www.shopablehealth.com 查看

查詢電話：2287 0130



公司

廠商會會員尊享優惠

友華發展有限公司 - Esso	申請油卡入油優惠
天地圖書	凡持香港中華廠商聯合會董事會成員卡片或會員証惠顧天地圖書， 尊享購買天地出版物85折優惠*， 正價圖書 9折優惠 (優惠只限優惠期內)。
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑽飾，可享88折優惠
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票 及享受不定期折扣優惠
恆香老餅家有限公司	全店正價貨品9折優惠
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩蟲草養陰寶」 優惠價\$398(原價\$498)， 強肺抗疫之選，香港製造。
香港浸會大學	中醫內科門診診金9折
浚達國際市務有限公司	推廣內容：會員於 Smartech e-Shop www.smarteshop.com.hk ， 輸入推廣碼「CMA88」，便可享有全單八八折優惠。
軒日珠寶有限公司	所有玉石產品9折優惠
高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及 3M安全防爆玻璃薄膜供應及安裝

公司

廠商會會員尊享優惠

健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以95折惠顧全線產品
康盟有限公司(日本命力)	購物9折優惠及即場營養師體檢及 諮詢服務(價值\$1,000)
樂熹發展有限公司	油咭優惠
澳栢國際有限公司	凡訂購 OPAC 環保裝墨盒及碳粉匣產品， 可享八折優惠。 凡訂購OPAC環保裝墨盒及碳粉匣產品滿三件， 即可免費多送一件。
蘋果迷你倉集團有限公司	新客戶到蘋果迷你倉之任何分店租用迷你倉， 可享以下優惠： ~ 預繳租用3至5個月，可享9折優惠 ~ 預繳租用6至12個月，可享8折優惠
APower Holdings Ltd.	MEC YS系列附帶USB充電插位拖板9折優惠。
Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程 半價
Lalamove	1. 首次惠顧優惠：凡廠商會會員詢價企業物流方案 首次惠顧可享派送報價85折優惠 2. 即日送貨服務 九龍區*指定工商地址派全港，每單低至\$45 * (荔枝角、新蒲崗、九龍灣、觀塘) 不經倉撥，即日收派 \$45/件，包5kg \$65/件，5-10kg

